

Nietzsche Werkstatt 2018 in Sils Maria

23. Juli - 27. Juli 2018

„Sollte man das nicht übersetzen?
Es ist Dynamit.“

Nietzsche lesen, übersetzen, deuten

Montag 23. Juli 2018

16:00 - 16:45 Uhr in der Chesa Fonio

Eröffnungsvortrag:

„Mein Weg zu Nietzsche“

Prof. Dr. Peter André Bloch (Olten/Mulhouse)

17:00 - 18:30 Uhr in der Chesa Fonio

Impulsreferate und Gespräch:

„Zwischen ‚souverainem Individuum‘ und Kaleidoskop des modernen Lebens.

Übersetzungen zwischen Nietzsche, Spinoza und Baudelaire“

Dr. Timon Boehm (Zürich) und lic. phil. Marc-André Kaspar (Basel)

Dienstag 24. Juli 2018

10:00 - 12:00 Uhr in der Chesa Fonio

Impulsreferate und Gespräch:

„Nietzsches Gedicht ‚Sils-Maria‘: zwei Perspektiven“

Prof. Dr. em. Werner Stegmaier (Greifswald) und PD Dr. Peter Villwock (Berlin)

16:30 - 18:30 Uhr beim Bootshaus am Silsersee

Übersetzung über den Silsersee mit Kapitänin Giani und Vortrag:

„Nietzsche der Gebende“

M. Sc. Francesca Giani (Milano)

21:15 - 22:45 Uhr im Hotel Waldhaus

Incontro-concerto:

„La gran via a Nietzsche: Die Musik von Turin“

Einführung des Dirigenten Bruno Dal Bon (Milano, Como). Konzert mit Elena

Ballario (Piano), Elena D'Angelo (soprano), Francesco Tuppo (tenore)

Mittwoch 25. Juli 2018

9:30 - 11:00 Uhr in der Chesa Fonio

Impulsreferat und Gespräch:

„ ‚Unfreiwillige Vergemeinerungen‘. Theorie und Praxis der Übersetzung

(Nietzsche, Benjamin, Derrida)“

Prof. Dr. Christian Benne (Kopenhagen)

11:00 - 13:00 Uhr im Nietzsche Haus

Führung durch das Nietzsche-Haus

Dr. Mirella Carbone und Mag. Joachim Jung (Sils Maria)

21:15 - 22:45 Uhr in der Chesa Fonio

Vortrag: „Le surstoïcisme de Nietzsche“

Prof. Dr. Michel Onfray (Paris, Caen)

Donnerstag 26. Juli 2018

10:00 - 12:00 Uhr in der Chesa Fonio

Werkstattgespräche zu Problemen des Übersetzens:

„Nietzsches Lyrik einmal anders – oder wie vogelfrei ist der Übersetzer?“

Ard Posthuma (Groningen)

„Zarathustra auf Italienisch“

Dr. Elke Wachendorff (München)

17:00 Uhr in der Chesa Matossi beim Nietzsche-Haus

Vernissage der Ausstellungen:

„Farbräume“ Gerhard Richter. „Mail art“ Mike Dyar.

Neu entdeckter Brief von Jakob Burckhardt zur Frage der Übersetzung von

„Die Kunst der Renaissance in Italien“ ins Französische

Vorstellung: „Nietzsche lesen“, Heft 3, Nietzsches Gedicht „Sils-Maria“

Freitag 27. Juli 2018

10:00 - 12:00 Uhr in der Chesa Fonio

Impulsreferate und Gespräch: „ ‚Ich achte den Leser nicht mehr [...] Aber ich

notire mich, für mich‘. Einblicke in die Notizhefte des späten Nietzsche“

Dr. Martin Kölbl (Berlin)

„Dynamik des Denkens: vom Text zur Geste – seinem Leib folgen“

Prudence Audié (Paris)

16:30 - 18:30 Uhr in der Chesa Fonio

Neue Funde. Drei Briefwechsel rund um Nietzsche: „Erwin Rohde und Nietz-

sche“ Dr. Marianne Haubold

„Nietzsche und Louise Röder-Wiederhold: Eine Freundschaft im Spiegel neu

entdeckter Briefe“

Dr. Mirella Carbone und Mag. Joachim Jung

„Förster-Nietzsche und ihre Brieffreundin Schmidt-Löbbecke“

Prof. Dr. Peter André Bloch.

Nicht-deutschsprachige Vorträge werden übersetzt.

Im Tagungsraum sind Bilder von Thomas Zindel ausgestellt.

Eintritte: Alle Veranstaltungen sind öffentlich und können auch einzeln besucht werden. Einzeleintritte Fr. 15.- / reduziert Fr. 8.-. Alle Veranstaltungen Fr. 100.- / reduziert Fr. 60.-

In Zusammenarbeit mit Sils-Tourismus (T: +41(0) 81 838 50 50), St. Moritz Tourismus (T: +41(0) 81 837 33 88), Hotel Waldhaus (T: +41(0) 81 838 51 00), Kubus – Kulturbüro Sils (T: +41(0) 81 826 52 24), „A due voci - dialoghi di musica e filosofia di Como“

Organisation: Prof. Dr. Peter André Bloch, PD Dr. Peter Villwock, Dr. Timon Boehm

Nietzsche-Haus, Via da Marias 67, 7514 Sils Maria (T: +41(0) 81 826 53 69), nietzschehaus@gmail.com,

www.nietzschehaus.ch

© grafik&design: von Birgelen Gestaltung GmbH, CH - 7304 Maienfeld, gestaltung@vonbirgelen.ch